

# Licenčná zmluva

č. PUSR-2020/12702-1/47356

uzavretá podľa § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (Autorský zákon) a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka

**Nadobúdateľ:** Pamiatkový úrad Slovenskej republiky  
**zastúpený:** PhDr. Katarínou Kosovou, generálnou riaditeľkou  
**sídlo:** Cesta na Červený most 6, 814 06 Bratislava  
**IČO:** 317 55 194  
**DIČ:** 202 149 1560  
**Peňažný ústav:** Štátna pokladnica  
**Číslo účtu:** SK65 8180 0000 0070 0006 8998

**Autorka:** Mgr. Anna Tuhárska  
**Adresa trvalého pobytu:**  
**Rodné číslo:**  
**Číslo OP:**  
**Peňažný ústav:**  
**Číslo účtu IBAN:**

uzatvorili túto zmluvu o vytvorení diela:

## ČI. I PREDMET ZMLUVY

- a) Predmetom tejto zmluvy je preklad textov resumé zo slovenského jazyka do anglického jazyka do zborníka Monumentorum tutela – Ochrana pamiatok.
- b) Nadobúdateľ sa zaväzuje zaplatiť autorovi cenu diela podľa článku III. tejto zmluvy.

## ČI. II PODMIENKY PREDMETU ZMLUVY

- a) Preklad odborného textu zo slovenského do anglického jazyka v rozsahu 35 rukopisných normostrán.
- b) Honorárová sadzba za jednu rukopisnú normostranu prekladu odborného textu je 20,00 € (slovom dvadsať eur).

## ČI. III ODMENA ZA DIELO

- a) Odmena za dielo v rozsahu a vyhotovení podľa článku II. tejto zmluvy bola dohodnutá zmluvnými stranami v sume 700 € (slovom sedemsto eur) .
- b) V cene za dielo je zahrnutá odmena autora, ako aj režijné náklady spojené so zhotovením diela.

## ČI. IV PLATOBNÉ PODMIENKY

- a) Nadobúdateľ v súlade s § 5 ods. 1 a § 6 ods. 1 zákona č. 13/1993 Z. z. o umeleckých fondoch poukáže Literárnemu fondu príspevok vo výške 2 % z celkovej odmeny autora.
- b) Celkovú odmenu autora zníženú o odvod podľa článku IV. ods. a) bude nadobúdateľ zdaňovať podľa platných právnych predpisov SR.
- c) Platbu za zhotovenie diela, ktorú zmluvné strany dohodli v tejto zmluve, nadobúdateľ uhradí do 30 dní po publikovaní diela na účet autora uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
- d) Dátumom úhrady sa podľa tejto zmluvy rozumie pripísanie odmeny za dielo na účet autora.

Licenčná zmluva č. PUSR-2020/12702-1/47356

e) Bankové poplatky znáša každá zmluvná strana na svoju ťarchu.

#### **Čl. V ČAS ZHOTOVENIA DIELA**

a) Autor sa zaväzuje zhotoviť a odovzdať dielo nadobúdateľovi najneskôr do 31. 07. 2020.

#### **Čl. VI NADOBUDNUTIE VLASTNÍCKEHO PRÁVA K PREDMETU ZMLUVY**

- a) Nadobúdateľ nadobúda vlastnícke právo k predmetu zmluvy vyplatením odmeny autorovi.
- b) Autor udeľuje nadobúdateľovi v zmysle § 70 ods. 2 zákona č. 185/2015 Z. z. výhradnú licenciu.
- c) Autor v súlade s § 6 zákona č. 185/2015 Z. z. súhlasí so zverejnením diela v zborníku Monumentorum tutela – Ochrana pamiatok, a to v tlačenej aj elektronickej forme.
- d) Nebezpečenstvo škody na predmete zmluvy prechádza z autora na nadobúdateľa v okamihu prevzatia predmetu zmluvy nadobúdateľom.

#### **Čl. VII OSOBITNÉ USTANOVENIA**

- a) Autor sa zaväzuje podpísať túto zmluvu do piatich dní od jej doručenia a štyri podpísané rovnopisy obratom zaslať nadobúdateľovi.
- b) Nadobúdateľ sa zaväzuje ním podpísaný jeden rovnopis bezodkladne zaslať autorovi.

#### **Čl. VIII ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

- a) Ďalšie právne vzťahy oboch zmluvných strán neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka.
- b) Zmeny a doplnky k tejto zmluve musia byť urobené písomnou formou po predchádzajúcej dohode oboch zmluvných strán.
- c) Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu zmluvy zmluvnými stranami.
- d) Autor podpisom tejto zmluvy udeľuje súhlas s jej zverejnením, vrátane jej príloh a dodatkov, s výnimkou osobných údajov autora, v súlade s § 47a zákona č. 546/2010 Z. z., ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník.
- e) Táto zmluva nadobúda účinnosť nasledujúci deň po zverejnení v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády Slovenskej republiky.
- f) Zmluva je vyhotovená na dvoch stranách v štyroch vyhotoveniach, z ktorých autor dostane jedno vyhotovenie a nadobúdateľ tri vyhotovenia.

Bratislava,

Nadobúdateľ:

Autorka:

.....  
PhDr. Katarína Košová  
generálna riaditeľka

.....  
Mgr. Anna Tuhárska